

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 15 MARS 2024

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, Y. Marchi, conseillers.

M. Manternach, secrétaire.

Absent et excusé : Y. Fiorelli, conseiller, ayant opté pour le vote par procuration.

Le conseil communal prend connaissance des correspondances suivantes :

- Approbation ministérielle partielle de l'adaptation du règlement-taxé fixant les modalités relatives à l'utilisation des locaux au Centre Associatif « Am Rit » ;
- Lettre de remerciement pour la mise à disposition gratuite de logements en faveur de personnes en détresse à la Croix-Rouge luxembourgeoise ;
- Dissolution de l'asbl LT Photography
- Plan Pluriannuel Financier ;
- Question de la part du déi gréng concernant l'état d'avancement de la construction d'une école fondamentale Op Hudelen et l'évaluation du projet de construction d'une école européenne agréée à Schifflange ;
- Lettre de la part du LSAP concernant des changements au sein des commissions consultatives comme suit :
 - Madame Nicole Maquet (membre suppléant) sera remplacée par Madame Li Troes dans la commission de l'égalité des chances ;
 - Madame Nicole Maquet (membre suppléant) sera remplacée par Madame Gitta Fleck dans la commission des citoyens.

Monsieur le bourgmestre invite respectueusement les membres du conseil à observer une minute de silence symbolique en mémoire de Monsieur Raymond Hopp et Madame Monique Backendorf.

Le conseil communal approuve et signe le procès-verbal de la réunion du conseil communal en date du 02.02.2024.

Les membres du conseil, après délibération conformément à la loi, approuvent le texte coordonné modifié du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, tel qu'il a été présenté par Monsieur Agovic.

Différentes procédures d'aménagement du territoire trouvent l'approbation des membres du conseil :

- MOPO PAG « rue de la Paix » ;
- PAP QE « rue de la Paix » ;
- MOPO PAG « rue Basse, rue du Fossé et rue Albert Wingert » ;
- PAP QE « rue Basse, rue du Fossé et rue Albert Wingert » ;
- MOPO PAG « rue de la Croix, rue de la Montagne et rue des Mines » ;
- PAP QE « rue de la Croix, rue de la Montagne et rue des Mines » ;
- MOPO PAG « rue C.M. Spoo, rue de l'Eglise et rue Belair » ;

- PAP QE « rue C.M. Spoo, rue de l’Eglise et rue Belair » ;
- Annulation de la procédure MOPO PAG « Val des Aulnes » ;
- Annulation de la procédure PAP QE « Val des Aulnes ».

Le conseil communal approuve le règlement d’ordre intérieur de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel et désigne Madame Julie Cipriano comme membre effectif de la commission du et Messieurs Hadi Bahrami et Mujo Tranjar comme membres suppléants.

Le conseil communal arrête le règlement communal subventionnant les investissements pour une utilisation rationnelle de l’énergie pendant la période du 1^{er} avril 2024 au 31 décembre 2026.

Les membres du conseil communal décident de fixer la sanction en cas d’infraction aux dispositions des règlements communaux suivant à un montant maximal de 2.500.- €, sans préjudice des peines plus fortes prévues par les lois en vigueur :

- Règlements relatifs à la distribution d’eau destinée à la consommation humaine ;
- Règlement relatif à l’assainissement des eaux.

Le conseil communal se prononce en faveur du contrat de fourniture de chaleur conclu entre la Commune de Schifflange et Monsieur Pierre Guerard au sujet d’un appartement sis au bâtiment CCAMR.

Les contrats de location suivants trouvent l’approbation des membres du conseil :

- Entre la Commune de Schifflange et Madame Anna Toni-Ottoni au sujet d’un appartement au Centre Seniors, ainsi que d’un emplacement de stationnement au sous-sol du centre ;
- Entre la Commune de Schifflange et l’asbl Handball club Schifflange concernant un bureau au rez-de-chaussée d’un bâtiment sis à la rue Denis Netgen à Schifflange ;
- Entre la Commune de Schifflange, Monsieur Hugo Pires et Madame Melanie Paixao Cunha concernant la location d’une maison sise à la rue de la Paix Schifflange.

Le conseil communal approuve la convention signée en date du 12 mars 2024 entre la Commune de Schifflange et l’ALPAPS - Special Olympics Luxembourg qui a pour objet de décrire les conditions et les modalités de collaboration dans le cadre de la mise en place d’activités physiques encadrées de l’association dans les locaux de l’école Lydie Schmit, ainsi que dans les alentours de l’enceinte du Stade Jean Jacoby à Schifflange.

Les membres du conseil communal approuvent les compromis de vente qui suivent :

- Entre la Commune de Schifflange et les époux Laux-Siebenaler concernant une parcelle au lieu-dit « auf dem Briet » ;
- Entre la Commune de Schifflange et les conjoints Cardoso Jordao-Emmer au sujet d’une parcelle au lieu-dit « rue Pierre Dupong

Considérant que le boni définitif du budget 2024 s'élève à 568.376,66.-€, le conseil approuve une inscription de crédit pour l'article 3/821/612200/99007 – entretien et réparations infrastructures terrains de sport.

Un subside extraordinaire à raison de 5.274,78.-€ a été alloué à l'asbl Atong Apo.

Le conseil communal approuve les décomptes pour travaux et fournitures tels qu'ils ont été établis par le service de l'urbanisme et du développement durable.

Le conseil communal se prononce en faveur des titres de recette 2023 pour un montant total de 4.873.992,77 €, ainsi que des titres de recette 2024 pour un montant total de 5.300.455,70 €, tels qu'ils ont été établis par le service financier.

SITZUNG DES GEMEINDERATS AM 15. März 2024

Der Gemeinderat nimmt folgende Korrespondenzen zur Kenntnis:

- Die zum Teil ministerielle Genehmigung der Anpassung der Steuerordnung, die die Modalitäten für die Nutzung der Räumlichkeiten im Assoziationszentrum "Am Rit" festlegt;
- Dankeschreiben für die kostenlose Bereitstellung von Unterkünften für Bedürftige an das Luxemburgische Rote Kreuz;
- Auflösung des Vereins LT Photography;
- Mehrjähriger Finanzplan;
- Anfrage von Déi Gréng zum Stand der Bauarbeiten einer Grundschule in „Op Hudelen“ und zur Bewertung des Projekts zum Bau einer anerkannten europäischen Schule in Schifflingen;
- Schreiben der LSAP bezüglich Änderungen in den beratenden Kommissionen wie folgt:
 - Frau Nicole Maquet (stellvertretendes Mitglied) wird durch Frau Li Troes in der Kommission für Chancengleichheit ersetzt.
 - Frau Nicole Maquet (stellvertretendes Mitglied) wird durch Frau Gitta Fleck in der Bürgerkommission ersetzt.

Der Bürgermeister lädt die Mitglieder des Rates respektvoll ein, In Gedenken an Herrn Raymond Hopp und Frau Monique Backendorf eine symbolische Schweigeminute abzuhalten.

Der Gemeinderat genehmigt und unterzeichnet das Protokoll der Gemeinderatssitzung vom 02.02.2024.

Die Mitglieder des Rates genehmigen nach Beratung gemäß dem Gesetz den angepassten Text der Verordnung über Gebäude, Straßen und Gelände, wie er von Herrn Agovic vorgestellt wurde.

Verschiedene Verfahren zur Raumordnung finden die Zustimmung der Mitglieder des Rates:

- MOPO PAG "Friedensstraße";
- PAP QE "Friedensstraße";
- MOPO PAG "Untere Straße, Grabenstraße und Albert Wingert-Straße";
- PAP QE "Untere Straße, Grabenstraße und Albert Wingert-Straße";
- MOPO PAG "Kreuzstraße, Bergstraße und Bergwerksstraße";
- PAP QE "Kreuzstraße, Bergstraße und Bergwerksstraße";
- MOPO PAG "C.M. Spoo-Straße, Kirchstraße und Belair-Straße";
- PAP QE "C.M. Spoo-Straße, Kirchstraße und Belair-Straße";
- Aufhebung des MOPO PAG-Verfahrens "Val des Aulnes";
- Aufhebung des PAP QE-Verfahrens "Val des Aulnes".

Der Gemeinderat genehmigt die Geschäftsordnung der beratenden Kommission für interkulturelles Zusammenleben und bestimmt Frau Julie Cipriano als ordentliches Mitglied des Ausschusses sowie Herrn Hadi Bahrami und Herrn Mujo Tranjar als stellvertretende Mitglieder.

Der Gemeinderat erlässt die Gemeindeverordnung zur Förderung von Investitionen zur rationellen Energieverwendung für den Zeitraum vom 1. April 2024 bis zum 31. Dezember 2026.

Die Mitglieder des Gemeinderates beschließen, das Strafgeld für Verstöße gegen die Bestimmungen der Gemeindeverordnungen wie folgt auf einen maximalen Betrag von 2.500.- € festzusetzen, unbeschadet strengerer Strafen gemäß den geltenden Gesetzen:

- Verordnungen zur Verteilung von Trinkwasser;
- Verordnung zur Abwasserentsorgung.

Der Gemeinderat spricht sich für den Wärmeliefervertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Pierre Guerard für eine Wohnung im Gebäude CCAMR aus.

Die folgenden Mietverträge finden die Zustimmung der Mitglieder des Rates:

- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und Frau Anna Toni-Otoni für eine Wohnung im Seniorenzentrum sowie einen Parkplatz im Untergeschoss des Zentrums;
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und dem Handballclub Schiffflange e.V. für ein Büro im Erdgeschoss eines Gebäudes in der Denis Netgen Straße;
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen, Herrn Hugo Pires und Frau Melanie Paixao Cunha für die Vermietung eines Hauses in der Rue de la Paix in Schiffflange.

Der Gemeinderat genehmigt die am 12. März 2024 unterzeichnete Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schifflingen und der ALPAPS - Special Olympics Luxembourg, die die Bedingungen und Modalitäten der Zusammenarbeit bei der Durchführung von körperlichen Aktivitäten der Vereinigung in den Räumlichkeiten der Lydie Schmit-Schule sowie in der Umgebung des Stade Jean Jacoby in Schiffflange beschreibt.

Die Mitglieder des Gemeinderates genehmigen die folgenden Kaufverträge:

- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und den Eheleuten Laux-Siebenaler für ein Grundstück am Ort "auf dem Briet";
- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und den Erben Cardoso Jordao-Emmer für ein Grundstück in der "Pierre Dupong-Straße".

Da der endgültige Haushaltsüberschuss für das Jahr 2024 568.376,66.-€ beträgt, genehmigt der Rat eine Haushaltszuteilung für den Posten 3/821/612200/99007 - Instandhaltung und Reparaturen von Sportplatzinfrastrukturen.

Ein außerordentlicher Zuschuss in Höhe von 5.274,78.-€ wurde dem Verein Atong Apo bewilligt.

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnungen für Arbeiten und Lieferungen, wie sie vom Amt für Stadtplanung und nachhaltige Entwicklung erstellt wurden.

Der Gemeinderat spricht sich für die Einnahmetitel für das Jahr 2023 in Höhe von insgesamt 4.873.992,77 € sowie für die Einnahmetitel für das Jahr 2024 in Höhe von insgesamt 5.300.455,70 € aus, wie sie vom Finanzamt erstellt wurden.